



NINGBO FANGYAN
CIYU KAOSHI

宁波方言 词语考释

• 崔山佳 著 •

四川出版集团 • 巴蜀书社



浙江省哲学社会科学规划课题（2005年度）

“浙江文化研究工程”研究课题（2007年度）

浙江财经学院重大课题（2004年度）

浙江财经学院学术专著出版资金资助（2006年度）

宁波方言词语考释

• 崔山佳 著 •



四川出版集团·巴蜀书社

图书在版编目(CIP)数据

宁波方言词语考释/崔山佳著. —成都:巴蜀书社,
2007

ISBN 978-7-80752-065-8

I. 宁… II. 崔… III. 吴语—言语研究—宁波市
IV. H173

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 166043 号

宁波方言词语考释

崔山佳 著

责任编辑	谢艺波
封面设计	李文金
出 版	四川出版集团巴蜀书社 成都市槐树街 2 号 邮编 610031 总编室电话:(028)86259397
网 址	www.bsbook.com
发 行	巴蜀书社 发行科电话:(028)86259422 86259423
经 销	新华书店
印 刷	成都东江印务有限公司
版 次	2007 年 11 月第 1 版
印 次	2007 年 11 月第 1 次印刷
成品尺寸	203mm×140mm
印 张	26.375
字 数	620 千
书 号	ISBN 978-7-80752-065-8
定 价	58.00 元

本书如有印装质量问题,请与工厂调换

浙江文化研究工程成果文库总序

有人将文化比做一条来自老祖宗而又流向未来的河，这是说文化的传统，通过纵向传承和横向传递，生生不息地影响和引领着人们的生存与发展；有人说文化是人类的思想、智慧、信仰、情感和生活的载体、方式和方法，这是将文化作为人们代代相传的生活方式的整体。我们说，文化为群体生活提供规范、方式与环境，文化通过传承为社会进步发挥基础作用，文化会促进或制约经济乃至整个社会的发展。文化的力量，已经深深熔铸在民族的生命力、创造力和凝聚力之中。

在人类文化演化的进程中，各种文化都在其内部生成众多的元素、层次与类型，由此决定了文化的多样性与复杂性。

中国文化的博大精深来源于其内部生成的多姿多彩，中国文化的历久弥新取决于其变迁过程中各种元素、层次、类型在内容和结构上通过碰撞、解构、融合而产生的革故鼎新的强大动力。

中国土地广袤、疆域辽阔，不同区域间因自然环境、经济环境、社会环境等诸多方面的差异，建构了不同的区域文化。区域

文化如同百川归海，共同汇聚成中国文化的大传统，这种大传统如同春风化雨，渗透于各种区域文化之中。在这个过程中，区域文化如同清溪山泉潺潺不息，在中国文化的共同价值取向下，以自己的独特个性支撑着、引领着本地经济社会的发展。

从区域文化入手，对一地文化的历史与现状展开全面、系统、扎实、有序的研究，一方面可以藉此梳理和弘扬当地的历史传统和文化资源，繁荣和丰富当代的先进文化建设活动，规划和指导未来的文化发展蓝图，增强文化软实力，为全面建设小康社会、加快推进社会主义现代化提供思想保证、精神动力、智力支持和舆论力量；另一方面，这也是深入了解中国文化、研究中国文化、发展中国文化、创新中国文化的重要途径之一。如今，区域文化研究日益受到各地重视，成为我国文化研究走向深入的一个重要标志。我们今天实施浙江文化研究工程，其目的和意义也在于此。

千百年来，浙江人民积淀和传承了一个底蕴深厚的文化传统。这种文化传统的独特性，正在于它令人惊叹的富于创造力的智慧和力量。

浙江文化中富于创造力的基因早早地出现在其历史的源头。在浙江新石器时代最为著名的跨湖桥、河姆渡、马家浜和良渚的考古文化中，浙江先民们都以不同凡响的作为在中华民族的文明之源留下了创造和进步的印记。

浙江人民在与时俱进的历史轨迹上一路走来，秉承富于创造力的文化传统，这深深地融汇在一代代浙江人民的血液中，体现在浙江人民的行为上，也在浙江历史上众多杰出人物身上得到充分展示。从大禹的因势利导、敬业治水，到勾践的卧薪尝胆、励精图治；从钱氏的保境安民、纳土归宋，到胡则的为官一任、造

福一方；从岳飞、于谦的精忠报国、清白一生，到方孝孺、张苍水的刚正不阿、以身殉国；从沈括的博学多识、精研深究，到竺可桢的科学救国、求是一生；无论是陈亮、叶适的经世致用，还是黄宗羲的工商皆本；无论是王充、王阳明的批判、自觉，还是龚自珍、蔡元培的开明、开放等等，都展示了浙江深厚的文化底蕴，凝聚了浙江人民求真务实的创造精神。

代代相传的文化创造的作为和精神，从观念、态度、行为方式和价值取向上，孕育、形成和发展了渊源有自的浙江地域文化传统和与时俱进的浙江文化精神，她滋养着浙江的生命力、催生着浙江的凝聚力、激发着浙江的创造力、培植着浙江的竞争力，激励着浙江人民永不自满、永不停息，在各个不同的历史时期不断地超越自我、创业奋进。

悠久深厚、意韵丰富的浙江文化传统，是历史赐予我们的宝贵财富，也是我们开拓未来的丰富资源和不竭动力。党的十六大以来推进浙江新发展的实践，使我们越来越深刻地认识到，与国家实施改革开放大政方针相伴随的浙江经济社会持续快速健康发展的深层原因，就在于浙江深厚的文化底蕴和文化传统与当今时代精神的有机结合，就在于发展先进生产力与发展先进文化的有机结合。今后一个时期浙江能否在全面建设小康社会、加快社会主义现代化建设进程中继续走在前列，很大程度上取决于我们对文化力量的深刻认识、对发展先进文化的高度自觉和对加快建设文化大省的工作力度。我们应该看到，文化的力量最终可以转化为物质的力量，文化的软实力最终可以转化为经济的硬实力。文化要素是综合竞争力的核心要素，文化资源是经济社会发展的重要资源，文化素质是领导者和劳动者的首要素质。因此，研究浙

江文化的历史与现状,增强文化软实力,为浙江的现代化建设服务,是浙江人民的共同事业,也是浙江各级党委、政府的重要使命和责任。2005年7月召开的中共浙江省委十一届八次全会作出《关于加快建设文化大省的决定》,提出要从增强先进文化凝聚力、解放和发展生产力、增强社会公共服务能力入手,大力实施文明素质工程、文化精品工程、文化研究工程、文化保护工程、文化产业促进工程、文化阵地工程、文化传播工程、文化人才工程等“八项工程”,实施科教兴国和人才强国战略,加快建设教育、科技、卫生、体育等“四个强省”。作为文化建设“八项工程”之一的文化研究工程,其任务就是系统研究浙江文化的历史成就和当代发展,深入挖掘浙江文化底蕴、研究浙江现象、总结浙江经验、指导浙江未来的发展。

浙江文化研究工程将重点研究“今、古、人、文”四个方面,即围绕浙江当代发展问题研究、浙江历史文化专题研究、浙江名人研究、浙江历史文献整理四大板块,开展系统研究,出版系列丛书。在研究内容上,深入挖掘浙江文化底蕴,系统梳理和分析浙江历史文化的内部结构、变化规律和地域特色,坚持和发展浙江精神;研究浙江文化与其他地域文化的异同,厘清浙江文化在中国文化中的地位 and 相互影响的关系;围绕浙江生动的当代实践,深入解读浙江现象,总结浙江经验,指导浙江发展。在研究力量上,通过课题组织、出版资助、重点研究基地建设、加强省内外大院名校合作、整合各地各部门力量等途径,形成上下联动、学界互动的整体合力。在成果运用上,注重研究成果的学术价值和应用价值,充分发挥其认识世界、传承文明、创新理论、咨政育

人、服务社会的重要作用。

我们希望通过实施浙江文化研究工程，努力用浙江历史教育浙江人民、用浙江文化熏陶浙江人民、用浙江精神鼓舞浙江人民、用浙江经验引领浙江人民，进一步激发浙江人民的无穷智慧和伟大创造能力，推动浙江实现又快又好发展。

今天，我们踏着来自历史的河流，受着一方百姓的期许，理应负起使命，至诚奉献，让我们的文化绵延不绝，让我们的创造生生不息。

2006年5月30日于杭州



内容提要

这是第一本对宁波方言词语进行系统考释的专著，是从地域文化的角度对汉语词汇发展演变所作的专题研究，是汉语方言词汇研究的深入，并力图揭示这些词语在历史上与全民族文化之间的错综复杂的关系，为构建科学完备的汉语史提供依据。

本书考释宁波方言词语 1700 余条，其中单是《汉语大词典》未收的词语 444 条，未收的义项 153 项，未举书证的 36 条，书证提前的 254 条，补充孤证的 104 条，注释商榷的 39 条，共 1000 余条，占总数近 60%。同时，也纠正了一些古籍校点中的错误等。本书按汉语拼音字母音序排列，并在汉语拼音后加注宁波话读音的国际音标，每一条先列词目，再释义，注释如朱彰年等编著的《宁波方言词典》已收，就列朱本释义，如无，再列李荣主编本《宁波方言词典》的注释，如无，再列《活色生香的宁波话》的注释，如无，再列别的词典等。列举有代表性的书证，有的还作

必要的分析论述，力求充分占有材料，尽量反映出该词语的源流嬗变，把活的宁波话与古典文献（主要是近代汉语文献）用例结合起来，对词义的发展演变提供活的方言证明，互为印证、相互发明、古今贯通，使理论观点的阐述与实证考辨有机结合。

内容提要

前言

一、宁波方言研究现状

宁波方言在吴方言中占有重要的地位，早就引起了人们的兴趣。1876年，传教士陆里逊用了16年的时间整理出版了他的《宁波方言字语汇解》；1901年和1910年，莫梭道夫先后出版了《宁波方言的音节》和《宁波方言手册》。这些著作都是注音的例字、例句的汇编，学术水平不是很高，但我们可以从中窥见当时宁波方言的一些重要特点。上个世纪20年代，赵元任先生在《现代吴语的研究》中对宁波方言的音系进行了具体的描写，使这一研究进入了科学的轨道。上个世纪30年代，《鄞县通志》中的方言志部分对宁波方言的语音、词汇和谣谚等的整理和描写相当具体、细致，是当时的宁波方言的一张难得的“照片”。解放后，方言的调查和研究逐步展开，但是吴方言的研究偏重于苏州话、上海话和温州话，对宁波方言的研究有些冷落，研究的成果相对少一些。十一届三中全会以后，宁波方言再一次成为语言学家关注的

一个重要的方言点，发表了相当数量的学术论文，在研究的广度和深度上向前迈进了一步。朱彰年、薛恭穆、汪维辉、周志锋四位先生在这种比较高的基础上又广泛收集材料，并联系古代典籍的有关记载，先编成《阿拉宁波话》，而后又在此基础上深入研究，完善体制，编成了一部能够反映 90 年代老一辈宁波人的语言面貌的《宁波方言词典》（以下简称“朱本”）。这是对当时宁波方言的研究成果的一次总结，为以后宁波方言的深入研究奠定了良好的基础，也为汉语语言学的发展做了一件很有价值的工作。再后来，又有由李荣先生主编的，由汤珍珠、陈忠敏、吴新贤编纂的《现代汉语方言大词典》分卷之一的《宁波方言词典》（以下简称“李本”）的问世。宁波方言作为全国 41 个方言点的一个（浙江有杭州、宁波、温州、金华 4 个方言点），越来越引起方言学者的重视。但这些成果主要是共时的词语研究。

宁波大学文学院周志锋先生的研究别具特色，他把宁波方言与近代汉语词语有机地结合起来，取得了很高的成就。他的《大字典论稿》虽是以研究近代汉语俗字为主，但其中有不少部分结合宁波方言来研究，成绩显著。他的《明清小说俗字俗语研究》继续体现了这种特点。本书把这两本书作为重要参考书目。

二、词语考释的重要性

著名学者刘又辛先生曾经说过：“从目前的情况来看，中国新语言学的几个方面，发展的步子很不一致，音韵学的步子快一些，其次是语法学、词汇学最落后。在词汇研究中，方言词汇的研究更为落后。”事实的确如此。

20世纪音韵学家用欧洲语言学方法调查各地方言，重在音韵，词汇调查只能充当音韵比较的依托。直到60年代初步的全国方言普查工作告一段落后，才又根据一个简单的方言词汇调查提纲粗略地作了一些弥补性的调查。现虽将这些材料编印成书，但从汉语词汇史的角度看，这方面的工作还刚开始，而且一般还只是共时的。不但各地方言词汇的调查有待深入，方言词汇的考释研讨工作也要跟上去。

词语考释，传统语言学最常用的方法是用历代典籍中的用例加以比较分析，用以考证一个个词语的源流变化。但是，考证词语只靠典籍中的书证是远远不够的，因为典籍中的用例只是历代口语词汇使用总量的一小部分。一个词语在产生以后，便在当时及后代的人群中使用，用例不可胜数，只是偶然被人在书面语言中使用，有些典籍侥幸保留下来，才可能成为考证者的书证。至于大量的例证，只能在方言词汇中的海洋中发掘。所以，考证汉语词语充分使用方言材料有特别重要的意义。几千年来，许多来源悠久的词语有的在通语中消失了，但在一些方言中还保留着。这是一个普遍现象，一个普遍规律，现在研究汉语词汇史的学者已经认识到这一点，这类论著也逐渐多起来，这是一个好现象。

近几年，好多学者十分重视词语的溯源工作，有不少学者大声疾呼，如汪维辉先生在一篇文章中说，如果有不少有心人做这项溯源工作，积少成多，肯定会对今后修订《汉语大词典》（以下简称“《大词典》”）等很有价值。张联荣先生《近代汉语词汇研究中的推源问题》一文探讨了不少词语的语源，指出对近代汉语词汇作断代研究应注意语词的推源工作。中国社会科学院语言

研究所的几位专家正在做《现代汉语词典》中常用词语的溯源工作，将编写一本溯源性的《近代汉语词典》；汪维辉、董志翘、周志锋、李申、马国强等先生就《大词典》一些疏失之处作有补正，王宣武、程志兵和赵红梅夫妇更有专著《汉语大词典拾补》、《汉语大词典订正》的出版。蒋宗福先生早在2002年9月就已经推出了收词1970条的《四川方言词语考释》，字数高达65万。

三、宁波方言词语考释的意义

几年前，有些学者看到某部白话作品中的一些语言现象在他们的方言中还在说，就认为这部作品的作者就是他那个方言区的人，突出的例子是《西游记》、《金瓶梅词话》和《红楼梦》的作者问题。对此，蒋绍愚先生在《近代汉语研究概要》一书中专门进行过讨论。蒋先生说，只靠作品中所用方言词语来判定作者的籍贯，带有相当大的片面性。所以会出这样的问题，主要的原因是没有把方言词汇研究与近代汉语词汇很好地结合起来，也就是没有进行历时的研究。蒋冀骋先生在《近代汉语纲要》一书中说近代汉语词汇在构成上有四个显著特点：第二点是方言俗语多。在说到方言俗语多时，他又说：“从现存文献材料来看，话本小说多吴方言……”把宁波方言词语与元明清戏曲和白话小说等近代汉语文献结合起来研究，不失为一种好的方法，也是一种新的研究思路，具有较新的理论价值。《近代汉语研究概要》一书在论及“推求语源”时说：“考释近代汉语的口语词，如果是为了阅读或编纂词典，那么弄清某词语是什么意思就可以了。但是，如果要对这个词语了解得深一些，就还需要推求语源。”“有时，

推求词语的来源和推求词语的得名之由以及词语的考释是结合在一起的。弄清了词语的来源也就弄清了它的得名之由，或者弄清了词语的意义。”本书尽量从这两方面努力，尽力对宁波话词语从历时的角度进行研究。

本书对现有的词典和字典中的不少不足之处有补证作用，如词条的增加、义项的增补、注释的辨正、例证的提前等。

本书中有不少词语为《大词典》等所未收，如“挨挤不开”很形象，《大词典》未收，而只收“挨挤”，相比之下，“挨挤”不如“挨挤不开”；又如“失贼”，《大词典》未收，而收“失盗”、“失窃”，其实“失贼”更通俗；又如“被窠”，《大词典》未收，只收“被窝”，宁波话“窝”一般作“窠”。

上面说过，明清戏曲、白话小说的作者绝大多数是吴语区人，受自己方言的影响，在一些用共同语写的作品中也有多少不等的方言成分，呈现一定的方言色彩。所以，不是吴方言区的学者注释某个词语时，由于没有这种语感，又不熟悉这种情况，就很有可能解释错。如“踏床”一词，《大词典》解释为：“坐时搁脚的小几。俗称脚踏子。”此注释不确。朱本收：“〈名〉旧式床前地上所设的低板床，便于上床和放鞋子。”也作“踏床头”、“地床”。李本也收：“与床相连比床低的床前木板，长与床同，宽两尺许，便于上床和放鞋子，两头分别放置床头柜及马桶箱。”这就符合事实。

宁波话“麀糟”有“〈名词〉污物；脏东西”义，也有“〈形容词〉肮脏；不干净”义。《大词典》也收“麀糟”，但只有形容词“肮脏”义，未收名词“污物；脏东西”义。“拗”有“〈动〉（身体、头）抬起来”义，《大词典》和《大字典》也都未收“拗”的

这个义项。宁波话“矮凳”是“凳子”的意思,《大词典》也收:“小凳子。”《大词典》的注释不确,所指对象太窄,宁波话中“小凳子”是说“小矮凳”的,“矮凳”是通称,并非称“小凳子”;“活鬼”在宁波话中就是“鬼”的意思,《大词典》解释为:“指半死不活的人。”大误;宁波话“死去还魂”义同普通话的“死去活来”,但《汉语方言大词典》解释为“病危被救活”,这是很不确切的。

“地脚印”一词,宁波话的意思是:“地址。”许少峰主编的《近代汉语词典》释为“线路图”,也误。

方言词语的考释,还能纠正古籍校点等中的一些错误,如“连V是V”这种格式,宁波话还在说,有一出版社把《老残游记》中的“连跑是跑”改为“连忙就跑”,这是不懂固定格式而出现的错误;“做不着”也是宁波话中常见的,有些白话小说的校点者因不懂这是固定格式,也硬是把它们分开了;更有一些词典,居然收了“做我不着”、“做你不着”、“做他不着”等词条,显然这是不对的,因为这种格式具有较强的能产性,中间可以放进很多名词或名词性短语,如果这样收词条,那么不知要收多少条“做‘不着’了”。

至于书证提前,那为数更多,如“阿囡”,明代的《山歌》中已有,《大词典》首引茅盾的《林家铺子》,迟;又如“百叶”,《大词典》首引洪深《香稻米》,其实,明代字书《新锲鳌头备用杂字元龟》中已有;又如“板刷”,《大词典》例只《小说月报》1983年第5期,其实《山歌》已有,太迟,且是孤证;又如“告化子”,《大词典》引沙汀《淘金记》,其实,《吴下谚联》卷4、《文武香球》第41回、《玉夔龙》第1回都有,《跻春台》中有多例。

《大词典》只引一个例证的，本书也可增补例证，如“阿侄”，《大词典》例只鲁迅的《朝花夕拾》，其实在明代的戏曲《鸾镜记》第11出、清代的白话小说《官场现形记》第8回和《续历年记》中都有。

还有《大词典》等未举书证的也可补上，如“刨”，《大词典》收，未举书证，其实，《邯鄲记》第17出、《红楼梦》第41回都有例子；《大词典》收“篋筐”，有例，也收“篋箕”，未举书证，其实《醒世恒言》卷23、《清夜钟》第1回和《一片情》第2回都有例；“别人”一词，近代汉语中常见，但《大词典》未举书证。

另外，有的方言词典有音无字，或记音不准确，或用字无理据等问题，有的也能在词语溯源中得到解决，如“制作”义的到底是用“割”字还是用“合”字，《大词典》两者都收，但通过考释词语，是“合”字更有理据，它虽然现在一般读作“hé”，但它也有音“gě”的。“合”很早就有了，而“割”只是现代才产生。

因此说，本书既具有理论上、学术上的意义，也具有实践上的价值。

四、重要参考文献

本书除引用大量的近代汉语文献资料外，在下列文献中也引用了不少例句，在此一并表示感谢。它们是：

1. 《汉语大词典》，罗竹风主编，汉语大词典出版社。
2. 《明清吴语词典》，石汝杰、宫田一郎主编，上海辞书出版社。